

**Byla C-216/23**

**Prašymas priimti prejudicinį sprendimą**

**Gavimo data:**

2023 m. balandžio 4 d.

**Prašymą priimti prejudicinį sprendimą pateikęs teismas:**

*Bayerischer Verwaltungsgerichtshof* (Vokietija)

**Nutarties dėl prašymo priimti prejudicinį sprendimą priėmimo data:**

2023 m. kovo 23 d.

**Ieškovė:**

*Hauser Weinimport GmbH*

**Atsakovė:**

*Freistaat Bayern*

<...>

***Bayerischer Verwaltungsgerichtshof* (Bavarijos vyriausiasis administracinis teismas, Vokietija)**

Administracinėje byloje  
***Hauser Weinimport GmbH***,  
<...> Fišachas (Vokietija),

- ieškovė -

<...>

prieš

***Freistaat Bayern*** (Bavarijos Žemė),

<...>

- atsakovė -

dėl

maistą reglamentuojančių teisės aktų;

šiuo atveju: ieškovės apeliacinis skundas dėl 2020 m. rugsėjo 21 d. Bayerischer Verwaltungsgericht Augsburg (Bavarijos administracinis teismas Augsburgė, Vokietija) sprendimo,

*Bayerischer Verwaltungsgeschichtshof* (Bavarijos vyriausiasis administracinis teismas) (20-oji kolegija),  
<...>

**2023 m. kovo 23 d.** nesurengęs žodinio bylos nagrinėjimo nutaria:

### Nutartis

1. Remiantis SESV 267 straipsniu pateikti Europos Sąjungos Teisingumo Teismui šiuos prejudicinius klausimus:

a) Ar Reglamento (ES) Nr. 251/2014 3 straipsnio 4 dalies c punktą reikia aiškinti taip, kad sąvoka „alkoholis“ apima ir gėrimą, kurio sudėtyje yra alkoholio ir kuris nėra vynuogių produktas, kaip tai suprantama pagal Reglamento (ES) Nr. 251/2014 3 straipsnio 4 dalies a punktą?

b) Ar pagal Reglamento (ES) Nr. 251/2014 3 straipsnio 4 dalies c punktą „įpilti“ reiškia, kad galutinio produkto alkoholio koncentracija pagal tūrį turi padidėti, palyginti su vynuogių produktu, naudojamu pagal Reglamento (ES) Nr. 251/2014 3 straipsnio 4 dalies a punktą?

c) Jei į a klausimą būtų atsakyta teigiamai, ar Reglamento (ES) Nr. 251/2014 3 straipsnio 1 dalies pirmas sakiny s kartu su I priedo 1 punkto b papunkčio ii dalimi turi būti aiškinami taip, kad sąvoka „kvapiosios maisto medžiagos“ apima alkoholinį gėrimą, kaip jis suprantamas pagal a klausimą?

2. Bylos nagrinėjimą sustabdyti, kol Europos Sąjungos Teisingumo Teismas priims prejudicinį sprendimą <...>.

### Motyvai

1 Ginčo šalys nesutaria dėl to, ar ieškovė turi teisę savo gaminamam ir parduodamam produktui naudoti pavadinimą „aromatizuotas vynu produktų kokteilis“, kaip tai suprantama pagal 2014 m. vasario 26 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 251/2014, iš dalies pakeisto 2021 m. gruodžio 2 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (ES) 2021/2117, 3 straipsnį.

2 1. Remiantis turima informacija, kurios atsakovė <...> neginčia, ieškovė gamina mišrų alkoholinį gėrimą, sudarytą iš 55 % vynu ir 10 % alaus, kurio alkoholio koncentracija pagal tūrį yra 5,5 tūrio proc., ir aromatizuotą šėivamedžių žiedų aromatu. Ieškovė parduoda jį kaip „aromatizuotą vynu produktų kokteilį“. Atsakovė tam prieštarauja, nes, jos nuomone, į gėrimą įpiltas alus yra „alkoholis“, kaip tai suprantama pagal Reglamento (ES) Nr. 251/2014 3 straipsnio 4 dalies c punktą, kurio

negalima įpilti į gėrimą, vadinamą „aromatizuotu vyno produktų kokteiliu“. Ieškovės nuomone, alkoholis, kaip tai suprantama pagal Reglamento (ES) Nr. 251/2014 3 straipsnio 4 dalies c punktą, turi būti suprantamas tik kaip I priedo 3 punkte nurodytas alkoholis, nes įpylus alkoholio, kaip tai suprantama pagal Reglamento (ES) Nr. 251/2014 3 straipsnį, vyne jau esanti alkoholio koncentracija pagal tūrį turi padidėti, o ne sumažėti – kaip ieškovės produkte. Šiaip ar taip, alus yra kvapioji maisto medžiaga, kaip tai suprantama pagal Reglamento (ES) Nr. 251/2014 I priedo 1 punkto b papunkčio ii dalį, todėl pavadinimą „aromatizuotas vyno produktų kokteilis“ galima naudoti ir tuo atveju, jei alus laikomas alkoholiu, kaip tai suprantama pagal Reglamentą (ES) Nr. 251/2014.

- 3 2. Prejudicinis klausimas teikiamas dėl 2014 m. vasario 26 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 251/2014 dėl aromatizuotų vyno produktų apibrėžties, aprašymo, pateikimo, ženklinimo ir geografinių nuorodų apsaugos, kuriuo panaikinamas Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 1601/91, iš dalies pakeisto 2021 m. gruodžio 2 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (ES) 2021/2117, 3 straipsnio 4 dalies c punkto išaiškinimo.
- 4 a) Ginčui taikytinos teisės normos yra Reglamento (ES) Nr. 251/2014 su pakeitimais, padarytais 2021 m. gruodžio 2 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 2021/2117, 3 straipsnio 4 dalies c punktas ir *Deutschen Weingesetz* (Vokietijos vyno įstatymas) 25 straipsnio 1 dalies 1 punktas kartu su Vokietijos vyno įstatymo 49 straipsnio 4 dalimi, 2011 m. spalio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 1169/2011 7 straipsnio 1 dalies a punktu, Reglamento (ES) Nr. 251/2014 2 straipsnio 2 dalimi ir 1 straipsnio 2 dalimi.
- 5 b) Nacionalinės teisės nuostatos suformuluotos taip:
- 6 **Vyno įstatymo 25 straipsnis** (2011 m. sausio 18 d. redakcijos Vyno įstatymas (*BGBI. I*, p. 66) su paskutiniais pakeitimais, padarytais 2022 m. gruodžio 20 d. įstatymo 2 straipsnio 4 dalimi (*BGBI. I*, p. 2752)) – „**Draudimai, susiję su sukčiavimo prevencija**“
- 7 1. Draudžiama kaip atsakingam asmeniui, kaip tai suprantama pagal 2011 m. spalio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 1169/2011 dėl informacijos apie maistą teikimo vartotojams, kuriuo iš dalies keičiami Europos Parlamento ir Tarybos reglamentai (EB) Nr. 1924/2006 ir (EB) Nr. 1925/2006 bei kuriuo panaikinami Komisijos direktyva 87/250/EEB, Tarybos direktyva 90/496/EEB, Komisijos direktyva 1999/10/EB, Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2000/13/EB, Komisijos direktyvos 2002/67/EB ir 2008/5/EB bei Komisijos reglamentas (EB) Nr. 608/2004 (OL L 304, 2011, p. 18; [klaidų ištaisymas] OL L 266, 2016, p. 7), su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (ES) 2015/2283 (OL L 327, 2015, p. 1), 8 straipsnio 1 dalį, bendrai arba konkrečiais atvejais pateikti rinkai arba reklamuoti produktą su informacija apie produktus:
  - 1)

- 8 kurie neatitinka Reglamento (ES) Nr. 1169/2011 7 straipsnio 1 dalies kartu su 4 dalimi

<...>

reikalavimų.

9 **Vyno įstatymo 49 straipsnis „Baudžiamosios teisės nuostatos“**

- 10 Asmeniui, kuris <...> pateikia produktą rinkai arba jį reklamuoja pažeisdamas 25 straipsnio 1 dalį <...>:

4) skiriama laisvės atėmimo bausmė iki vienu metų arba pinigine bauda.

- 11 c) Nacionalinė jurisprudencija:

*Verwaltungsgericht Trier* (Tryro administracinis teismas, Vokietija) 2019 m. balandžio 18 d. sprendimu nusprendė, kad vaisių vynas, įpiltas į vynuogių produktą, turi būti klasifikuojamas kaip kvapioji maisto medžiaga, kaip tai suprantama pagal Reglamento (ES) Nr. 251/2014 I priedo 1 punkto b papunkčio ii dalį, ir kad šis produktas nėra alkoholis, kaip tai suprantama pagal Reglamento (ES) Nr. 251/2014 3 straipsnio 4 punkto c dalį (2019 m. balandžio 18 d. *VG Trier* sprendimas 2 K 6133/18.TR). *Verwaltungsgericht Augsburg* (Augsburgo administracinis teismas, Vokietija) 2020 m. rugsėjo 21 d. sprendimu (2020 m. rugsėjo 21 d. *VG Augsburg* sprendimas Au 9 K 20.597) nusprendė, kad į gėrimą, kuriam ketinama suteikti pavadinimą „aromatizuotas vyno produktų kokteilis“, negalima pilti jokio (papildomo) alkoholinio gėrimo; jį kolegija leido apskūsti.

- 12 Šiuo klausimu, kaip matyti, nėra jokios aukštesnės instancijos teismo jurisprudencijos.

- 13 4. Prejudiciniai klausimai yra svarbūs siekiant priimti sprendimą dėl ieškovės pasirinktos produkto sudėties, nes pavadinimas „aromatizuotas vyno produktų kokteilis“ produktui gali būti suteikiamas tik tuo atveju, jei jo sudėtyje esantis alus nelaikytinas alkoholiu, kaip tai suprantama pagal Reglamento (ES) Nr. 251/2014 3 straipsnio 4 dalies c punktą, arba, jei toks alkoholis laikytinas kvapiaja maisto medžiaga, kaip tai suprantama pagal I priedo 1 punkto b papunkčio ii dalį.

- 14 5. Prejudicinį klausimą turi išaiškinti Teisingumo Teismas, nes kolegija negali pakankamai aiškiai atsakyti į ginčui reikšmingą klausimą, taigi ginčui išspręsti būtina, kad Teisingumo Teismas pateiktų privalomą normos, dėl kurios kilo ginčas, išaiškinimą.

- 15 Ginčui reikšminga nuostata (ištrauka) suformuluota taip: „(Aromatizuotas vyno produktų kokteilis – gėrimas <...>), į kurį nepilama alkoholio“ (Reglamento (ES) Nr. 251/2014 3 straipsnio 4 dalies c punktas).

- 16 a) Reikia išaiškinti, ar „alkoholis“ reiškia tik alkoholį, kaip tai suprantama pagal Reglamento (ES) Nr. 251/2014 I priedo 3 punktą, kurio negalima pilti į kokteilį, ir tai netaikoma alui, nes jis neatitinka minėtų kriterijų, ar alkoholis pagal šią normą reiškia bet kokį alkoholį, kurio jau yra kokteilyje, kuris pats savaime nėra vynuogių produktas pagal 3 straipsnio 4 dalies a punktą, nes jis neatitinka I priedo 3 punkto kriterijų ir vien dėl šios priežasties negali būti įtrauktas į aromatizuotų vyno produktų gėrimų grupę (Reglamento (ES) Nr. 251/2014 3 straipsnio 1 dalis). Tokią nuomonę būtų galima pagrįsti tuo, kad – nesant maisto verslo operatoriaus ketinimo padidinti alkoholio koncentraciją pagal tūrį – siekiant užtikrinti aiškumą rinkai ir vartotojams turėtų būti aišku, kad pateikiant pavadinimą „aromatizuotas vyno produktas“ pagal Reglamento (ES) Nr. 251/2014 3 straipsnį, be alkoholio, esančio pačiame vynuogių produkte, leidžiama naudoti tik alkoholį, nurodytą Reglamento (ES) Nr. 251/2014 I priedo 3 punkte, bet ne kitus alkoholinius gėrimus.
- 17 b) Kitaip nei žemesnės instancijos teismas, kolegija laikosi nuomonės, kad šiuo atveju naudojamas alus, kurio alkoholio koncentracija pagal tūrį yra 5,5 proc. tūrio, nėra alkoholis pagal ginčui reikšmingą normą. Tai matyti iš toliau pateiktų argumentų:
- 18 aa) Veiksmažodis „versetzen“ [redakcijoje lietuvių k. – „įpilti“] turėtų reikšti tą patį kaip ir daiktavardinė forma „Zusatz“ [redakcijoje lietuvių k. – „įpylimas“], vartojama Reglamento (ES) Nr. 251/2014 I priedo 3 punkte, todėl „zusetzen“ [lietuviškai – „įpilti“] turi reikšmę „hinzufügen“ [lietuviškai – „ pridėti“]. Tai matyti palyginus su Reglamento (ES) Nr. 251/2014 redakcija prancūzų kalba, kurios 3 straipsnyje vartojama sąvoka „addition“ (vokiškai – „Zugabe, Zusatz“; lietuviškai – „ pridėti“, „įpilti“), o I priedo 3 punkte – „adjonction“ (redakcijoje lietuvių k. – „įpilti“), ir su redakcija anglų kalba, kurios Reglamento (ES) Nr. 251/2014 3 straipsnyje vartojama formuluotė „to which no alcohol has been added“ („to add“ lietuviškai – „ pridėti“), o I priedo 3 punkte – „addition of alcohol“ (redakcijoje lietuvių k. – „įpilta alkoholio“). Vokiečių kalbos žodis „versetzen“ šiuo atveju maisto srityje reiškia „vermischen“ (lietuviškai – „sumaišyti“ ir taip sumažinti kokybę), (šaltinis: „Duden“). Atsižvelgdama į Reglamento (ES) Nr. 251/2014 redakcijas prancūzų ir anglų kalbomis ir į Reglamento (ES) Nr. 251/2014 I priedo 3 punkte vartojamą vokišką sąvoką „Zusatz“ [redakcijoje lietuvių k. – „įpylimas“], kolegija laikosi nuomonės, kad „versetzen“ [lietuviškai – „įpilti“] šiuo atveju reiškia „zusetzen“ [lietuviškai – „įpilti“], t. y. „hinzufügen“ [lietuviškai – „ pridėti“]. Taigi norma, kuri turi būti išaiškinta, reglamentuojama, kad į gėrimą, kurio pavadinimas yra „aromatizuotas vyno produktų kokteilis“, nepilama ir (arba) nepridedama alkoholio, kaip tai suprantama pagal I priedo 3 punktą.
- 19 bb) Kolegijos nuomone, „alkoholiu“ pagal 3 straipsnio 4 dalies c punktą turi būti laikomas tik alkoholis, kaip jis suprantamas pagal Reglamento (ES) Nr. 251/2014 I priedo 3 punktą, nes tik tuomet, kai į vynuogių produktą (-us), kaip jie suprantami 3 straipsnio 4 dalies a punkte, įpilama jame nurodytų rūšių alkoholio, gali padidėti gėrimo alkoholio koncentracija pagal tūrį. Alkoholiniai gėrimai, kuriuose alkoholio koncentracija pagal tūrį yra mažesnė nei vynuogių produkte, sumažina pirminio produkto alkoholio koncentraciją pagal tūrį (pagal Reglamento (ES) Nr. 251/2014 3 straipsnio 4 dalies b punktą vynuogių produktų dalis pagal a punktą turi sudaryti ne



mažiau kaip 50 % bendro tūrio) ir dėl to kalbiniu požiūriu negali atitikti būtinos sąlygos, kad alkoholio yra „pridedama“ (ir dėl to jo dalis, matuojama bendrame gėrimo tūrio kiekyje, padidėja). Taigi šioje byloje nagrinėjamoje normoje taip pat numatoma, kad faktinė alkoholio koncentracija pagal tūrį galutiniame produkte turi būti nuo 1,2 tūrio proc. iki 10 tūrio proc., taigi ne didesnė arba nežymiai didesnė už alkoholio koncentraciją pagal tūrį vynuogių produkte, kurio pagrindu pagamintas gėrimas (alkoholio koncentracija pagal tūrį vyne – nuo 9 tūrio proc. iki 14 tūrio proc.) (kitai nei aromatizuotuose vynuose, kurių faktinė alkoholio koncentracija pagal tūrį turi būti nuo 14 tūrio proc. iki 22 tūrio proc. (Reglamento (ES) Nr. 251/2014 3 straipsnio 2 dalies g punktas)).

- 20 cc) Pagal Reglamento (ES) Nr. 251/2014 4 straipsnio 2 dalies antrą pastraipą, nustatydamas leidžiamus gamybos metodus, Komisija atsižvelgia į OIV (Tarptautinė vynuogių ir vyno organizacija) rekomenduojamus ir paskelbtus gamybos metodus. OIV/ECO rezoliucija Nr. 288/2010 Tarptautinio vynininkystės praktikos kodekso I dalies 6 skyriaus (Produktai iš vynuogių, vynuogių misos arba vyno) 6.6 punkte (Gėrimai iš vyno produktų) ir 6.7 punkte (Gėrimai iš vyno) kaip apdorojimo būdas įtrauktas visų pirma „nealkoholinių maisto produktų arba gėrimų, įskaitant vandenį, įpylimas“. Kadangi Reglamente (ES) Nr. 251/2014 daroma nuoroda į OIV rekomenduojamus ir paskelbtus gamybos metodus, o nealkoholinių gėrimų įpylimas aiškiai numatytas, neaišku, kodėl reglamento tekste aptariamoje vietoje neregamentuojama, kad galima įpilti tik nealkoholinių gėrimų, o vartojama formuluotė „į kurių nepilama alkoholio“, jei teisės aktų leidėjas norėjo pasiekti, kad į „aromatizuotą vyno produktų kokteilį“ nebūtų pilama jokių alkoholinių gėrimų.
- 21 dd) Pagal Reglamento (ES) Nr. 251/2014 4 konstatuojamąją dalį aromatizuotų vyno produktų sektoriui taikomos priemonės turėtų padėti pasiekti aukštą vartotojų apsaugos lygį, užkirsti kelią apgaulingai veiklai, užtikrinti rinkos skaidrumą ir sąžiningą konkurenciją. Taigi informuotas vidutinis vartotojas gali tikėtis, kad kokteiliu vadinamame gėrime gali būti įvairių alkoholinių gėrimų, jeigu jis nėra paženklintas kaip gėrimas be alkoholio. Be to, reglamente numatyta vartotojų ir prekybos apsauga, skirta „aromatizuotų vynu“ ir „aromatizuotų vyno gėrimų“ grupėms, kurių pavadinimai glaudžiai susiję su tradiciniais gamybos metodais („Vermutas“, II priedo A dalies 3 punktas; „Sangria“, II priedo B dalies 3 punktas), o ne gėrimų, kuriais prekiaujama naudojant pavadinimą „aromatizuotas vyno produktų kokteilis“, nes reglamente jiems nepriskiriami jokie produktai, žinomi ir žymimi pagal tradicinius gamybos metodus (II priedo C dalis).
- 22 6. Jei šiuo atveju naudojamas alus dėl savo alkoholio koncentracijos pagal tūrį turėtų būti laikomas „alkoholiu“, kaip tai suprantama pagal Reglamentą Nr. 251/2014, kurio negalima pilti į aromatizuotą vyno produktų gėrimą, kolegija norėtų sužinoti, ar galima pilti alaus į aromatizuotą vyno produktų kokteilį, kaip jis suprantamas pagal reglamentą, kaip „kvapiosios medžiagos“, kaip ji suprantama pagal Reglamento (ES) Nr. 251/2014 I priedo 1 punkto b papunkčio ii dalį, ar jo alkoholio koncentracija pagal tūrį prieštarautų tokiam supratimui. Vokietijos rinkoje yra daugybė alaus skonio maisto produktų. Kaip parodė kolegijos tyrimas, atliktas rengiantis teikti prašymą priimti prejudicinį sprendimą, alaus aromato, kaip kepinų

sudedamosios dalies, galima nusipirkti ir dėti į maisto produktus. Šiuo atžvilgiu kolegijai nekyla abejonių, kad alus yra kvapioji maisto medžiaga, kaip tai suprantama pagal reglamentą.

23 Ši nutartis yra galutinė <...>.

<...>

DARBINIS VERTIMAS